



## WESTMOUNT

### RÈGLEMENT 69

#### RÈGLEMENT CONCERNANT LES PARCS

CODIFICATION ADMINISTRATIVE DU RÈGLEMENT 69, TEL QUE MODIFIÉ PAR LES RÈGLEMENTS 310, 346, 705, 721, 948, 1163, 1350, 1396 et 1469.

Cette codification administrative n'a pas été adoptée officiellement par Westmount.

Lorsqu'il s'agit d'interpréter et/ou d'appliquer la loi, il faut se reporter au règlement original et à ses modifications.

À une séance ordinaire du conseil municipal de la cité de Westmount tenue dans les lieux habituels de réunion dudit conseil dans ladite cité le 6 juillet, 1896, à laquelle assistent:

Le maire - Mayor  
Les conseillers - Councillors

formant un quorum dudit conseil sous la présidence du maire.

## WESTMOUNT

### BY-LAW 69

#### BY-LAW CONCERNING PARKS

CONSOLIDATION OF BY-LAW 69, AS AMENDED BY BY-LAWS 310, 346, 705, 721, 948, 1163, 1350, 1396, and 1469.

This consolidation has not been officially adopted by Westmount.

The original by-law and its amendments should be consulted for all purposes of the law.

At a regular Session of the Municipal Council of the Town of Westmount held at the ordinary place of meetings of said Council in said Town on the sixth day of July, one thousand eight hundred and ninety- six, at which were present:

F.W. Evans, Esq.  
J.H. Redfern  
J.H. Hutchison  
Wm. Greig  
T.C. Bulmer  
J.L. Walker

forming a quorum of said Council under the presidency of the Mayor.



Il est ordonné et statué par le Règlement 69 dudit conseil, intitulé "RÈGLEMENT CONCERNANT LES PARCS", comme suit:

## 1. DÉFINITIONS

**Autorité compétente (Competent Authority):** Le service des Sports et Loisirs.

**Bicyclette (Bicycle):** Un véhicule ordinairement propulsé par le mouvement des pieds, incluant une trottinette et un tricycle, muni d'une ou des roues.

**Parc (Park):** Tout espace vert, aire de jeux, parc canin, square, aire de stationnement ou emplacement appartenant à la municipalité énuméré à l'Annexe «A» de ce règlement pour en faire partie intégrante.

**Patins (Skates):** Patins à roues de tout type, alignées ou non.

**Permis (Permit):** Un permis octroyé par l'autorité compétente.

**Piscine extérieure (Outdoor swimming pool):** Une installation aquatique récréative appartenant à la municipalité, telle que désignée à l'Annexe «C» de ce règlement pour en faire partie intégrante, incluant le terrain clôturé l'entourant.

**Piste cyclable (Bicycle path):** Voie de circulation aménagée pour l'utilisation de la bicyclette, de la planche ou de patins, située au Parc Westmount en direction est-ouest.

It is ordained and enacted by By-law Number 69 of said Council, entitled "BY-LAW CONCERNING PARKS", as follows, to wit:

## 1. DEFINITIONS

**Bicycle (Bicyclette):** A vehicle ordinarily propelled by foot, which has a wheel or wheels, including a scooter and a tricycle.

**Bicycle path (Piste cyclable):** The way laid down for circulating on a bicycle, board or skates, situated in Westmount Park running East-West.

**Board (Planche):** A skateboard of any variety, including a longboard, propelled by muscular or mechanical power.

**Competent Authority (Autorité compétente):** the Sports and Recreation Department.

**Motor vehicle (Véhicule à moteur):** A conveyance on wheels or tracks used for transport propelled otherwise than by muscular power.

**Outdoor swimming pool (Piscine extérieure):** A municipal-owned outdoor aquatic recreational facility, as designated in Annex "C" of this by-law and forming an integral part thereof, including the grounds enclosed by its fence.

**Park (Parc):** Any municipal-owned green space, play area, dog run, square, parking lot or location hereinafter listed in Annex "A" of this by-law and forming an integral part thereof.



**Planche (Board):** Tout type de planche à roulettes, incluant un «longboard», propulsée par force musculaire ou mécanique.

**Sentier piétonnier (Pedestrian path):** Un passage aménagé à des fins piétonnières dans les parcs de la Ville, tel que désigné à l'Annexe «D» de ce règlement pour en faire partie intégrante.

**Terrain de jeux (Playground):** Tout terrain sportif ou court de tennis appartenant à la municipalité énuméré à l'Annexe «B» de ce règlement pour en faire partie intégrante.

**Véhicule à moteur (Motor vehicle):** Un moyen de transport sur roues ou chenilles, propulsé autrement que par force musculaire.

### **(Règlement 1469)**

## **2. PISCINES EXTÉRIEURES**

Il est interdit d'accéder à une piscine extérieure entre 23h et 7h.

Quiconque accède à une piscine extérieure doit observer les règles énumérées à l'Annexe « E » jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

### **(Règlement 1469)**

## **3. UTILISATION DES PARCS**

Les actes suivants sont interdits par le présent règlement dans tout parc:  
**(Règlement 948)**

**Pedestrian path (Sentier piétonnier):** A way or track laid down in a Park for walking, as designated in Annex "D" of this by-law and forming an integral part thereof.

**Permit (Permis):** A permit issued by the Competent Authority.

**Playground (Terrain de jeux):** Any municipal-owned sporting fields and tennis courts listed in Annex "B" of this by-law and forming an integral part thereof.

**Skates (Patins):** Roller skates of any kind, in line or otherwise.

### **(By-law 1469)**

## **2. OUTDOOR SWIMMING POOLS**

Presence at an outdoor swimming pool between the hours of 11:00 p.m. and 7:00 a.m. is prohibited.

Any individual present at an outdoor swimming pool must comply with the rules listed in Annex "E" of this by-law and forming an integral part thereof.

### **(By-law 1469)**

## **3. USE OF PARKS**

The following acts are hereby prohibited in any Park:  
**(By-law 948)**



a) de couper, de briser, d'endommager ou de mutiler de quelque façon les murs, clôtures, abris, bancs, espaces gazonnés, arbres, arbustes, plantes ou autres biens ou propriétés desdits parcs, y compris d'en escalader les murs, les clôtures et les abris et de monter sur les bancs, les arbres et les arbustes ou d'y attacher ou d'y enrouler une corde là-dessus;

b) d'avoir en sa possession une boisson alcoolique;

c) de consommer une boisson alcoolique;

d) d'apporter dans lesdits parcs des carcasses, des déchets, des immondices, des saletés, des pierres ou toute autre matière ou substance offensive de quelque nature que ce soit;

e) de jeter des papiers, des sacs, des boîtes de conserve, des paniers, des bouteilles, des contenants ou tout autre article malpropre utilisé pour transporter de la nourriture ou des rafraîchissements; ces objets devront être déposés dans les paniers à rebut prévus à cette fin;

f) de transporter des armes à feu, des pétards ou des pièces d'artifice ou de tirer des coups de feu, des pétards ou des feux d'artifice ou encore d'allumer un feu, incluant l'opération de tout type de barbecue;

g) d'offrir ou d'exhiber quelqu'article ou objet que ce soit pour fins de vente;

h) d'afficher ou de placarder tout écriteau, enseigne, cible, annonce, réclame, drapeau ou bannière de nature commerciale, politique ou partisane;

a) to climb upon, wrap a rope or cord around, or in any way cut, break, injure or deface any wall, fence, shelter, bench, turf, tree, shrub or other plant or any appurtenance or property of such Parks;

b) to possess any alcoholic beverage;

c) to consume any alcoholic beverage;

d) to carry into said Parks any dead carcass, ordure, filth, dirt, stone, or any offensive matter or substance whatsoever;

e) to throw dirty paper bags, tins, baskets, bottles, jugs, or any other article or thing used to carry food or liquid refreshment, but the same shall be deposited in refuse receptacles provided for the purpose;

f) to carry or discharge any firearm, firecracker, or fireworks or to make a fire, including the operation of a barbecue of any sort;

g) to offer or exhibit any articles or things whatsoever for sale;

h) to post or display any sign, placard, target, advertisement, device, flag, or banner of any commercial, political, or partisan nature;



i) de proférer des menaces, des injures ou des grossièretés ou de commettre des actes indécents ou obscènes ;

j) de nuire de quelque manière à ceux qui entretiennent les parcs;

k) de vendre des rafraîchissements de quelque nature que ce soit dans les parcs ou dans ses environs sans l'obtention d'un permis délivré par le Service de l'aménagement urbain;

**(Règlements 721)**

l) de passer sur le gazon ou la pelouse lorsque l'accès en est interdit par une quelconque personne habilitée à le faire;

m) d'utiliser un récipient en verre dans lesdits parcs;

n) d'utiliser un bâton de golf dans lesdits parcs;

o) de transporter ou d'accompagner tout animal dans un pavillon d'aisance ou une aire de jeux destinée aux enfants.

**(Règlement 1469)**

**4. UTILISATION DE VÉHICULES, BICYCLETTES, PATINS ET PLANCHES**

a) Il est interdit de conduire un véhicule à moteur ou de monter à bicyclette dans un parc, exception faite de véhicules municipaux, de fauteuils roulants et de voitures d'enfants.

**(Règlement 948)**

b) Nonobstant le sous-paragraphe a), toute personne peut entrer dans un parc

i) to utter loud, threatening, abusive, or indecent language, or do any indecent or obscene act;

j) to in any way hinder those engaged in maintaining the Parks;

k) to sell in or in the surroundings of said Parks refreshments of any kind without the permit issued by Urban Planning.

**(By-laws 721)**

l) to walk on the grass or sward when prohibited;

m) to use a glass container in said Parks;

n) to use a golf club in said Parks;

o) to transport, carry, or accompany any animal into a comfort station or children's play area.

**(By-law 1469)**

**4. USE OF VEHICLES, BICYCLES, SKATES, AND BOARDS**

a) No motor vehicle or bicycle shall be driven or ridden in any Park, except City vehicles, wheelchairs, and strollers.

**(By-law 948)**

b) Notwithstanding subparagraph a), any person may enter any Park with a bicycle,



en bicyclette à condition de descendre de sa bicyclette avant d'entrer dans ce parc et d'éviter de faire l'usage d'une bicyclette dans ledit parc.

**(Règlement 948)**

c) Nul ne peut patiner ou glisser avec n'importe quel appareil, tel qu'une planche ou des patins, sur les sentiers piétonniers dans les parcs.

d) Nonobstant les sous-paragraphe b) et c), il est permis de faire l'usage d'une bicyclette, de patiner ou glisser avec des patins ou une planche sur toute piste cyclable située dans un parc.

e) Il est interdit de marcher ou courir sur toute piste cyclable située dans un parc.

f) Nonobstant le sous-paragraphe e), toute personne peut traverser une piste cyclable située dans un parc aux intersections désignées lorsque les utilisateurs de la piste cyclable se trouvent à une distance sécuritaire.

**(Règlement 1469)**

**5. STATIONNEMENT**

Il est interdit à quiconque de stationner un véhicule à moteur dans un parc, sauf dans les aires de stationnement spécialement désignées à cet effet.

**(Règlement 1469)**

**6. EAUX, FLORES ET FAUNES**

Il est interdit à quiconque de polluer ou de faire quoi que ce soit ayant pour effet de polluer, d'empoisonner ou de brouiller les

provided he or she dismounts the bicycle before entering such Park and refrains from riding such bicycle in any such Park.

**(By-law 948)**

c) No person shall skate or slide with any device, such as a board or skates, on pedestrian paths in any Park.

d) Notwithstanding subparagraphs b) and c), any person may ride a bicycle, or skate or slide with skates or a board on any bicycle path located in any Park.

e) No person shall walk or run on any bicycle path located in any Park.

f) Notwithstanding subparagraph e), any person may traverse a bicycle path located in any Park at a designated crosswalk provided all bicycle path users are at a safe distance.

**(By-law 1469)**

**5. PARKING**

It is forbidden for anyone to park a motor vehicle within a Park, except in parking lots specifically designated for such vehicles.

**(By-law 1469)**

**6. WATER, FLORA, AND FAUNA**

No person shall defile or do anything having a tendency to defile, corrupt, or disturb the waters or flora, or disturb or



eaux ou la flore ou encore de troubler ou de tourmenter les oiseaux et les animaux des dits parcs.

Pour plus de clarté, l'interdiction de nourrir les animaux, telle que stipulée dans le premier paragraphe de la Section Seize « C » du Règlement 257 (« Règlement concernant les nuisances ») et sa sanction correspondante à la Section Dix-huit dudit règlement, s'applique dans tous les parcs.

**(Règlement 1469)**

## **7. TERRAINS DE JEUX**

Il est interdit à quiconque, personne ou groupe, d'utiliser les terrains de jeux énumérés à l'Annexe « B » jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante, sans avoir préalablement obtenu un permis octroyé par l'Autorité compétente.

Toute personne utilisant les courts de tennis doit respecter les règles y affichées, reproduites à l'Annexe « F » jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**(Règlement 1469)**

## **8. COUVRE-FEU**

A l'exception du parc Somerville où le couvre-feu est de 21 h à 7 h, un couvre-feu est établi dans tous les parcs, entre 24 h et 5 h.

**(Règlement 1469)**

annoy the birds or animals in said Parks.

For greater clarity, the prohibition against feeding animals in the City, as stipulated in the first paragraph of Section Sixteen "C" of By-law 257 ("By-law Concerning Nuisances") with the according penalty at Section Eighteen of said By-law, applies in any Park.

**(By-law 1469)**

## **7. PLAYGROUNDS**

It is forbidden for any person or group to make use of playgrounds, listed in Annex "B" of this by-law and forming an integral part thereof, without previously obtaining a permit issued by the Competent Authority.

Every person using tennis courts shall comply with rules posted at such courts, reproduced in Annex "F" of this by-law and forming an integral part thereof.

**(By-law 1469)**

## **8. CURFEW**

Except for Somerville Park, where the curfew is established from 9:00 p.m. to 7:00 a.m., a curfew is established from 12:00 a.m. to 5:00 a.m. in all Parks.

**(By-law 1469)**



## 9. POUVOIRS

Le conseil peut adopter des mesures non réglementaires concernant les parcs, les loisirs, les activités communautaires, la culture, l'environnement, la salubrité, les nuisances, la sécurité et le transport.

Le conseil peut adopter des règlements relatifs aux parcs pour assurer la paix, l'ordre et le bien-être général de sa population.

Lorsque la protection physique ou matérielle l'impose, la Sécurité Publique de la Ville peut interdire l'accès d'une quelconque partie desdits parcs pour quelque motif que ce soit.

**(Règlements 721, 1469)**

## 10. APPLICATION

L'application du présent règlement incombe à l'Autorité compétente, à la Sécurité Publique de la Ville et au Service de police de la Ville de Montréal.

**(Règlement 1469)**

## 11. EXPULSION

Toute personne qui enfreint une quelconque disposition du présent règlement peut se voir sommairement expulsé de l'un des lieux mentionnés aux Annexes « A, » « B » et « C. » Ladite expulsion ne dégage pas la personne de l'obligation imposée par l'article 12.

## 9. POWERS

Council may adopt non-regulatory measures in relation to parks, recreation, community activities, culture, the environment, sanitation, nuisances, safety, and transportation.

Council may adopt by-laws in relation to Parks to ensure peace, order, and the general welfare of its citizens.

When necessary to the protection of life or property, the Public Safety of the City may forbid the use of any part of said Parks for any purpose whatsoever.

**(By-laws 721, 1469)**

## 10. ENFORCEMENT

The enforcement of this by-law shall be the responsibility of the Competent Authority, the Public Safety of the City, and the Service de Police de la Ville de Montréal.

**(By-law 1469)**

## 11. EXPULSION

Any person infringing any of the provisions of this by-law may be summarily ejected from any of the places mentioned in Annexes "A", "B", and "C." Any such ejection shall not relieve such person from the liability imposed by Section 12.





**(Règlements 310, 721, 1163, 1469)**

**(By-laws 310, 721, 1163, 1469)**

## **12. SANCTIONS**

1. Quiconque contrevient à une disposition du présent règlement commet une infraction et est passible :

a) d'une amende d'au moins 50 \$ et d'au plus 1 000 \$ dans le cas d'une première infraction;

b) d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 2 000 \$ dans le cas d'une récidive;

en sus des coûts additionnels.

2. Nonobstant le paragraphe 1, quiconque accède à une piscine extérieure entre 23 h et 7 h est passible :

a) d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 1 000 \$ dans le cas d'une première infraction;

b) d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 2 000 \$ dans le cas d'une récidive;

en sus des coûts additionnels.

3. Nonobstant le paragraphe 1, celui qui consomme une boisson alcoolique dans un parc est passible :

a) d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 1 000 \$ dans le cas d'une première infraction;

b) d'une amende d'au moins 200 \$ et

## **12. PENALTIES**

1. Any person who violates any provision of this by-law commits an offence and is liable:

a) in the case of a first conviction, to a fine of at least \$50 and not exceeding \$1,000;

b) in the case of a second or subsequent conviction, to a fine of at least \$100 and not exceeding \$2,000;

plus applicable costs.

2. Notwithstanding paragraph 1, any person who is present at an outdoor swimming pool between the hours of 11:00 p.m. and 7:00 a.m. is liable:

a) in the case of a first conviction, to a fine of at least \$500 and not exceeding \$1,000;

b) in the case of a second or subsequent conviction, to a fine of at least \$1,000 and not exceeding \$2,000;

plus applicable costs.

3. Notwithstanding paragraph 1, any person who, in any Park, consumes an alcoholic beverage is liable:

a) in the case of a first conviction, to a fine of at least \$100 and not exceeding \$1,000;

b) in the case of a second or subsequent



d'au plus 2 000 \$ dans le cas d'une récidive;

en sus des coûts additionnels.

4. Nonobstant le paragraphe 1, celui qui affiche ou placarde un écriteau, une enseigne, une cible, une annonce, une réclame, un drapeau ou une bannière de nature commerciale, politique ou partisane dans un parc est passible :

a) d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 2 000 \$ dans le cas d'une première infraction;

b) d'une amende d'au moins 400 \$ et d'au plus 4 000 \$ dans le cas d'une récidive;

en sus des coûts additionnels.

5. Pour les fins du paragraphe 4, le défaut d'enlever un écriteau, une enseigne, une cible, une annonce, une réclame, un drapeau ou une bannière de nature commerciale, politique ou partisane après avoir été appréhendé par le Service de la sécurité Publique de la ville pour avoir commis cette infraction, constitue une récidive.

**(Règlements 705, 1163, 1396, 1469)**

conviction, to a fine of at least \$200 and not exceeding \$2,000;

plus applicable costs.

4. Notwithstanding paragraph 1, any person who, in any Park, posts or displays any sign, placard, target, advertisement, device, flag, or banner of any commercial, political, or partisan nature is liable:

a) in the case of a first conviction, to a fine of at least \$200 and not exceeding \$2,000;

b) in the case of a second or subsequent conviction, to a fine of at least \$400 and not exceeding \$4,000;

plus applicable costs.

5. For the purpose of paragraph 4, the failure to remove any sign, placard, target, advertisement, device, flag, or banner of any commercial, political, or partisan nature after being apprehended by the Public Safety of the City for committing said offence constitutes a subsequent offence.

**(By-laws 705, 1163, 1396, 1469)**

(signé - signed) Fred W. Evans - Le maire / Mayor

(signé - signed) Wm. Minto - Secrétaire-trésorier/Secretary Treasurer



## **ANNEXE A**

### **Liste des parcs**

- Parc Argyle
- Parc Devon
- Parc King George (Murray)
- Parc Prince Albert
- Parc Selby
- Parc Stayner
- Bois Summit
- Parc Sunnyside
- Parc Westmount
- Parc Bruce
- Parc Somerville
- Jardins Queen Elizabeth
- Westmount Athletic Grounds (WAG)
- Square Greene (de Maisonneuve et Greene)
- Square Prince Albert

## **ANNEX A**

### **List of Parks**

- Argyle Park
- Devon Park
- King George (Murray) Park
- Prince Albert Park
- Selby Park
- Stayner Park
- Summit Woods
- Sunnyside Park
- Westmount Park
- Bruce Park
- Somerville Park
- Queen Elizabeth Gardens
- Westmount Athletic Grounds (WAG)
- Greene Square (de Maisonneuve and Greene)
- Prince Albert Square



## **ANNEXE "B"** **Liste des terrains de jeux**

- Terrain de soccer au parc Westmount adjacent à l'avenue Melville et au nord de la piste cyclable
- Terrain de soccer enclos pour les jeunes au parc Westmount adjacent à la rue Academy
- Terrain de soccer / rugby / lacrosse au parc King George (Murray) adjacent à l'avenue Westmount
- Terrains de football et de softball / base-ball au Terrain d'athlétisme de Westmount
  - Centre des loisirs de Westmount – courts de tennis à surface dure
- Parc Devon – courts de tennis à la surface dure
- Parc King George (Murray) – courts de tennis à surface dure et en terre battue
- Terrain d'athlétisme de Westmount – courts de tennis à surface dure
- Parc Stayner – courts de tennis en terre battue
- Parc Westmount – courts de tennis en terre battue

## **ANNEXE "C"** **Liste des piscines extérieures**

- Centre des loisirs de Westmount – piscine et pataugeoire
- Parc King George (Murray) – pataugeoire

## **ANNEX "B"** **List of Playgrounds**

- Westmount Park soccer fields adjacent to Melville Avenue and north of the bicycle path
- Westmount Park youth soccer fields (enclosed) adjacent to Academy Road
- King George (Murray) Park soccer / rugby / lacrosse field adjacent to Westmount Avenue
- Westmount Athletic Grounds football field and softball / baseball diamonds
- Westmount Recreation Centre – Hard surface tennis courts
- Devon Park – Hard surface tennis courts
- King George (Murray) Park – Hard surface tennis courts and clay courts
- Westmount Athletic Grounds – Hard surface tennis courts
- Stayner Park – Clay tennis courts
- Westmount Park – Clay tennis courts

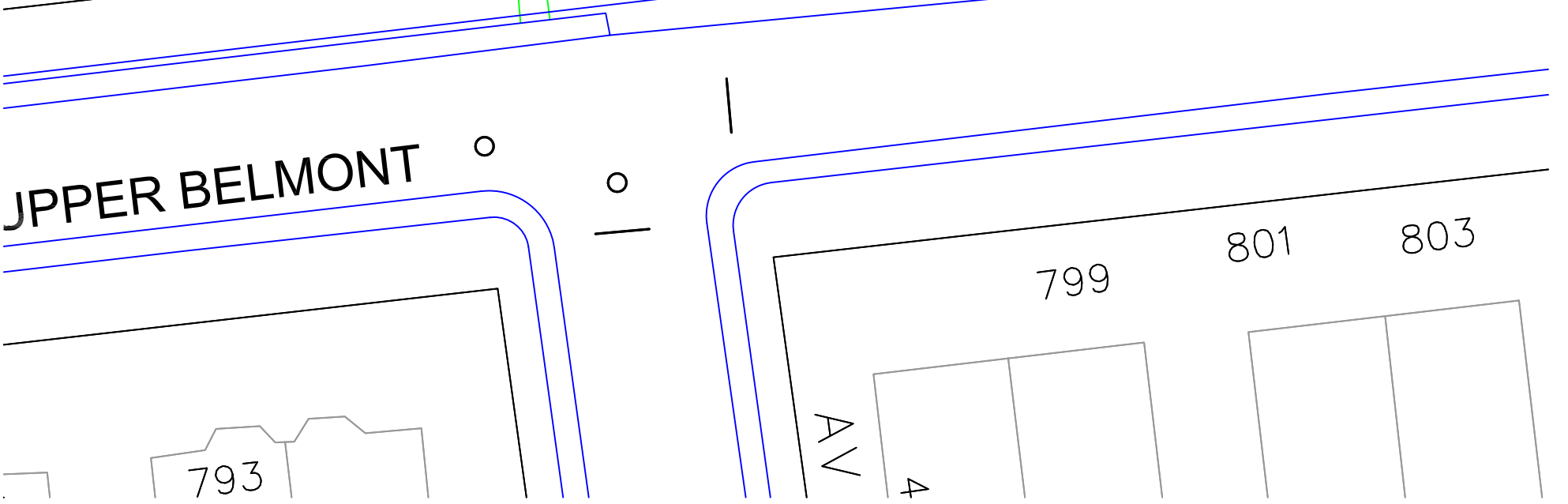
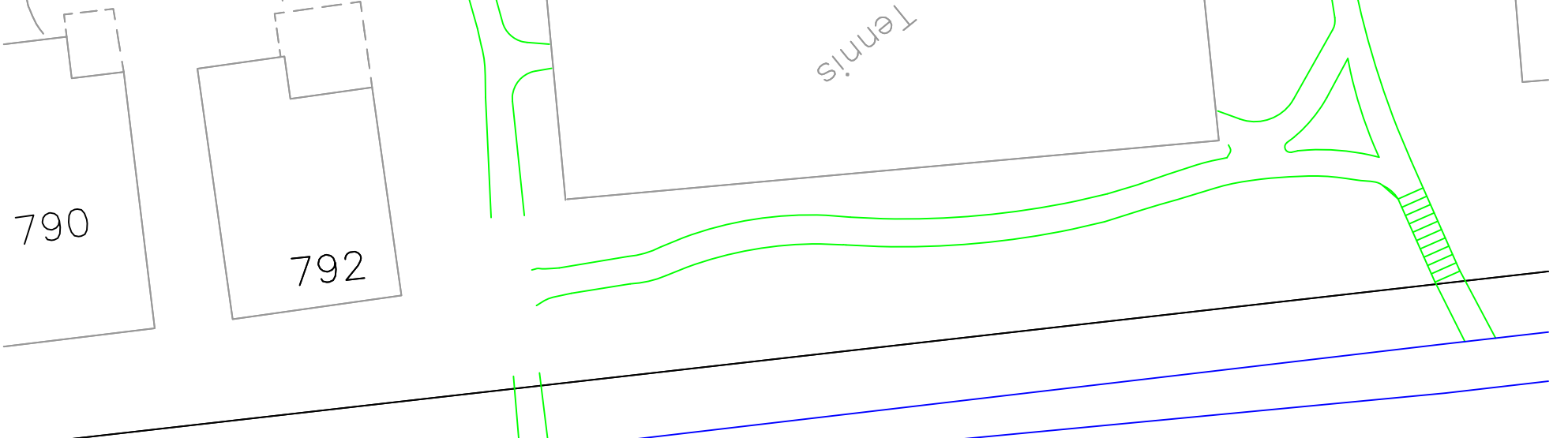
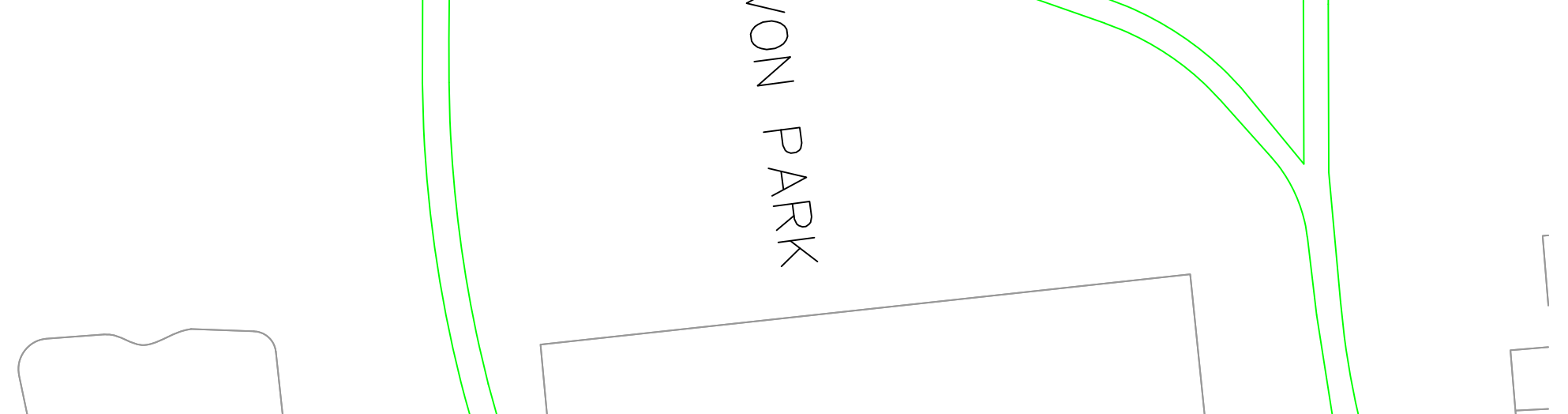
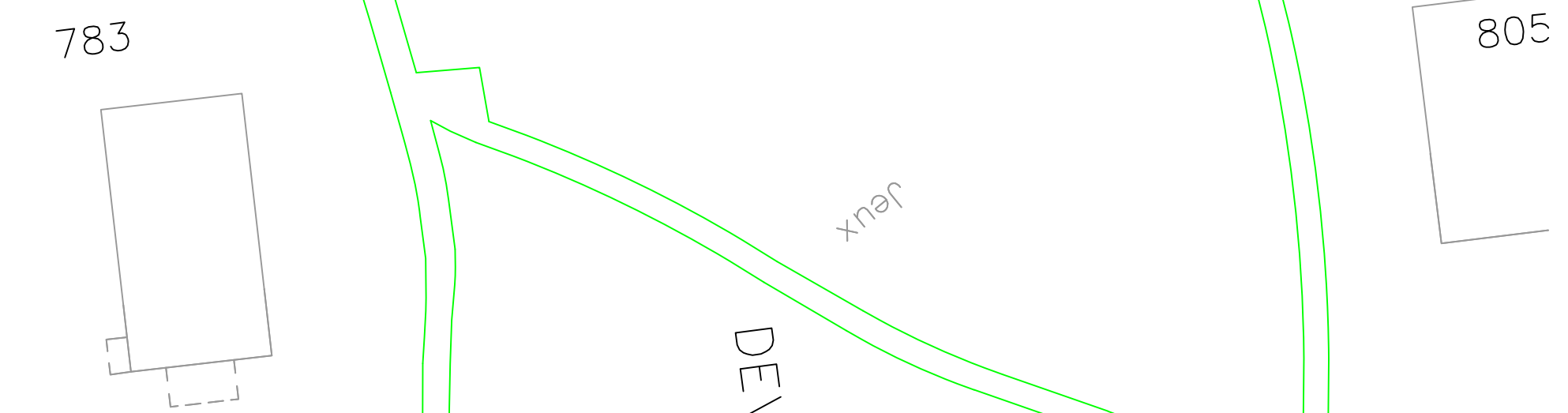
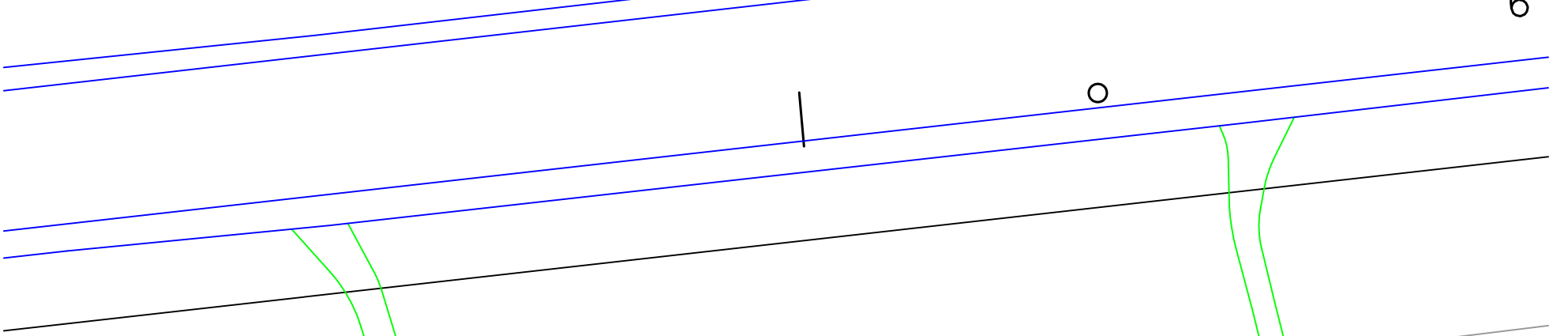
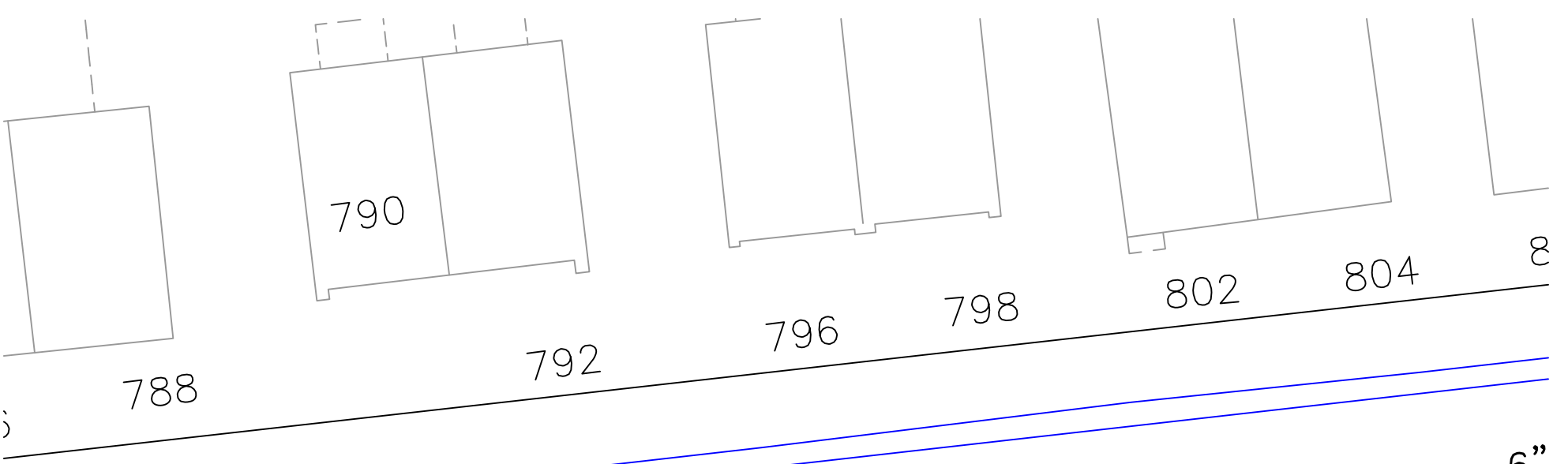
## **ANNEX "C"** **List of Outdoor Swimming Pools**

- Westmount Recreation Centre – Pool and Splash Pad Area
- King George (Murray) Park – Wading Pool



**ANNEXE "D"**  
**Cartes des sentiers piétonniers**  
**dans les parcs**

**ANNEX "D"**  
**Maps of Pedestrian Paths in Parks**



JPPER BELMONT

AV

DEVON PARK

Tennis

jeux

6"

790

788

792

796

798

802

804

8

783

805

790

792

799

801

803

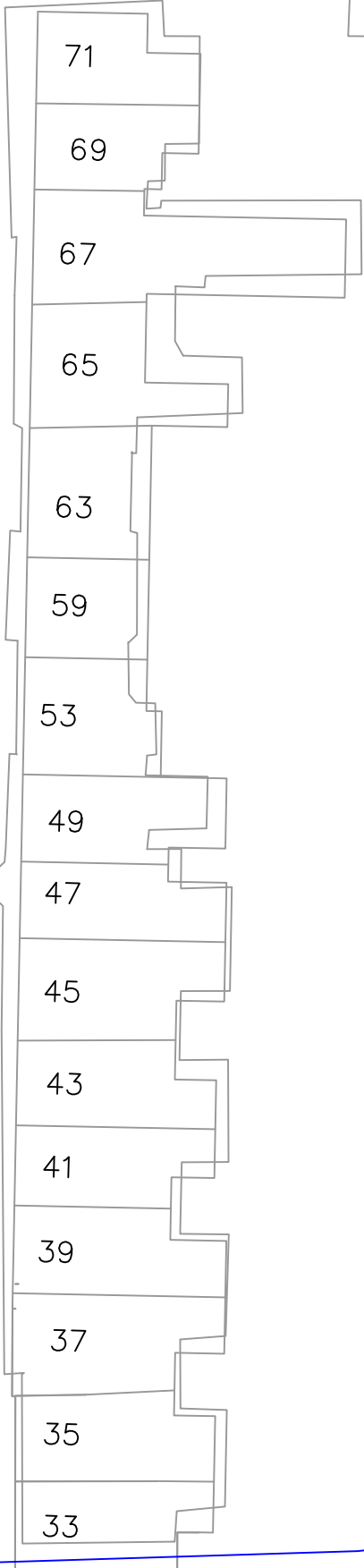
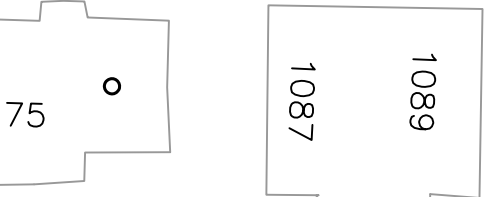
793

4



2-0213

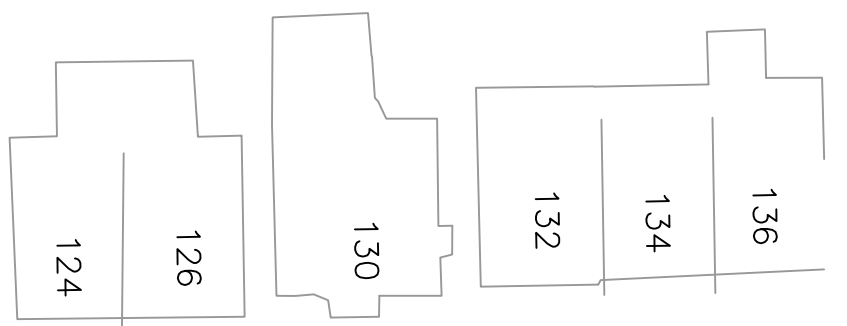
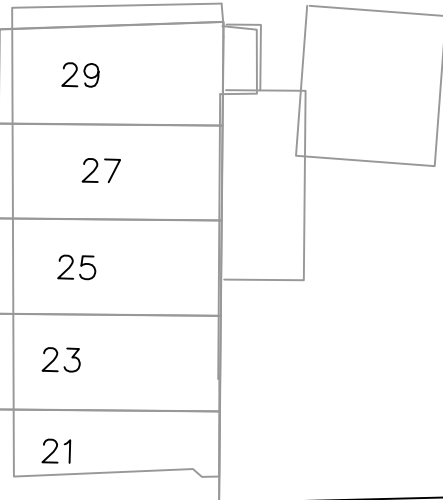
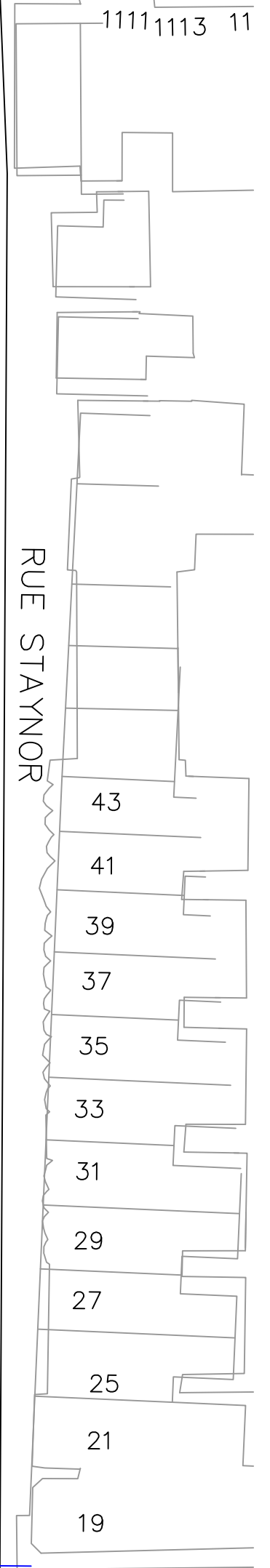
AVENUE GREENE



2-0216

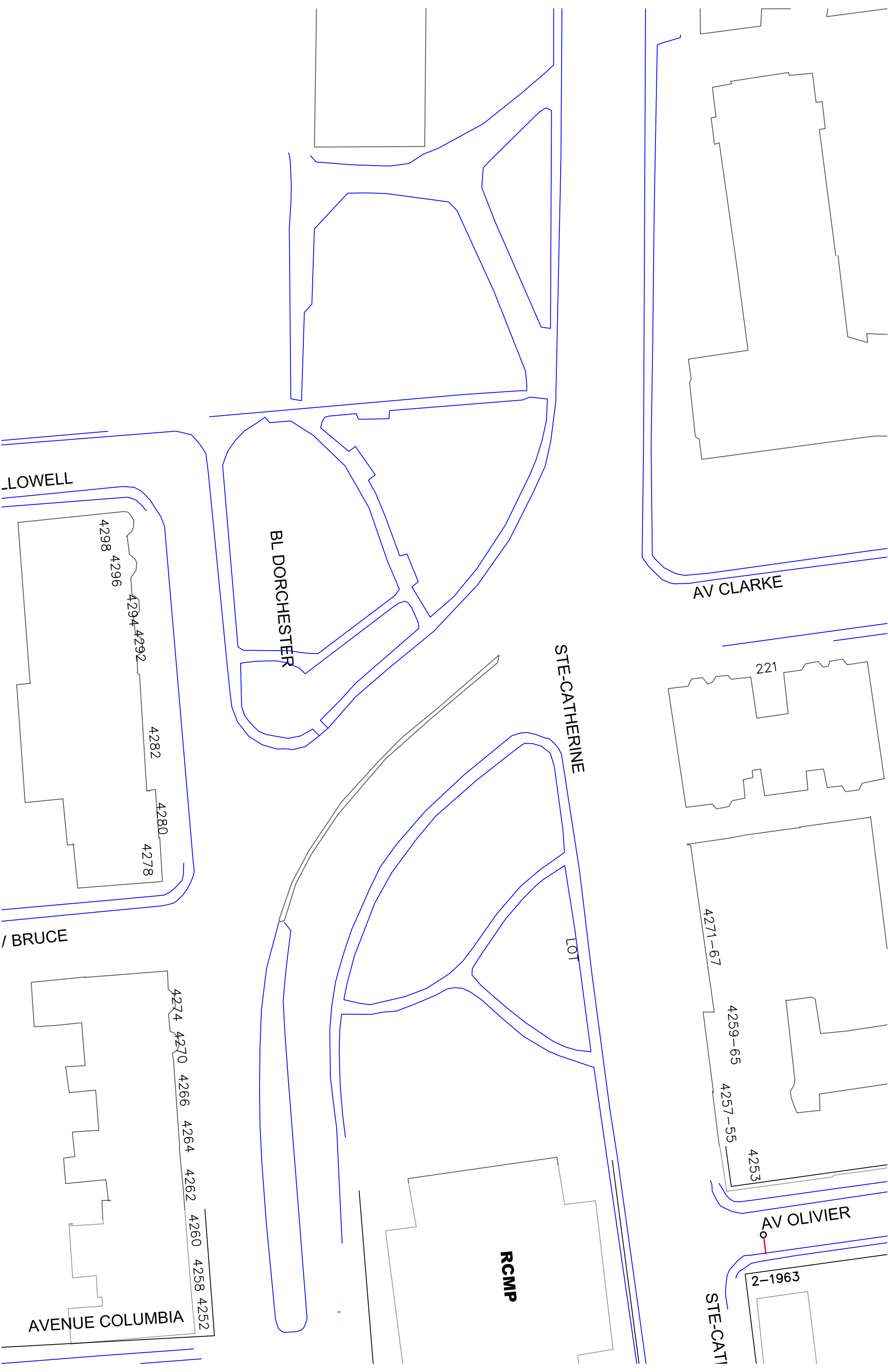
STAYNOR PARK

RUE STAYNOR









LOWELL

4298 4296  
4294 4292  
4282  
4280  
4278

BRUCE

4274 4270 4266 4264 4262 4260 4258 4252

AVENUE COLUMBIA

BL DORCHESTER

STE-CATHERINE

LOT

RCMP

AV CLARKE

221

4271-67

4259-65

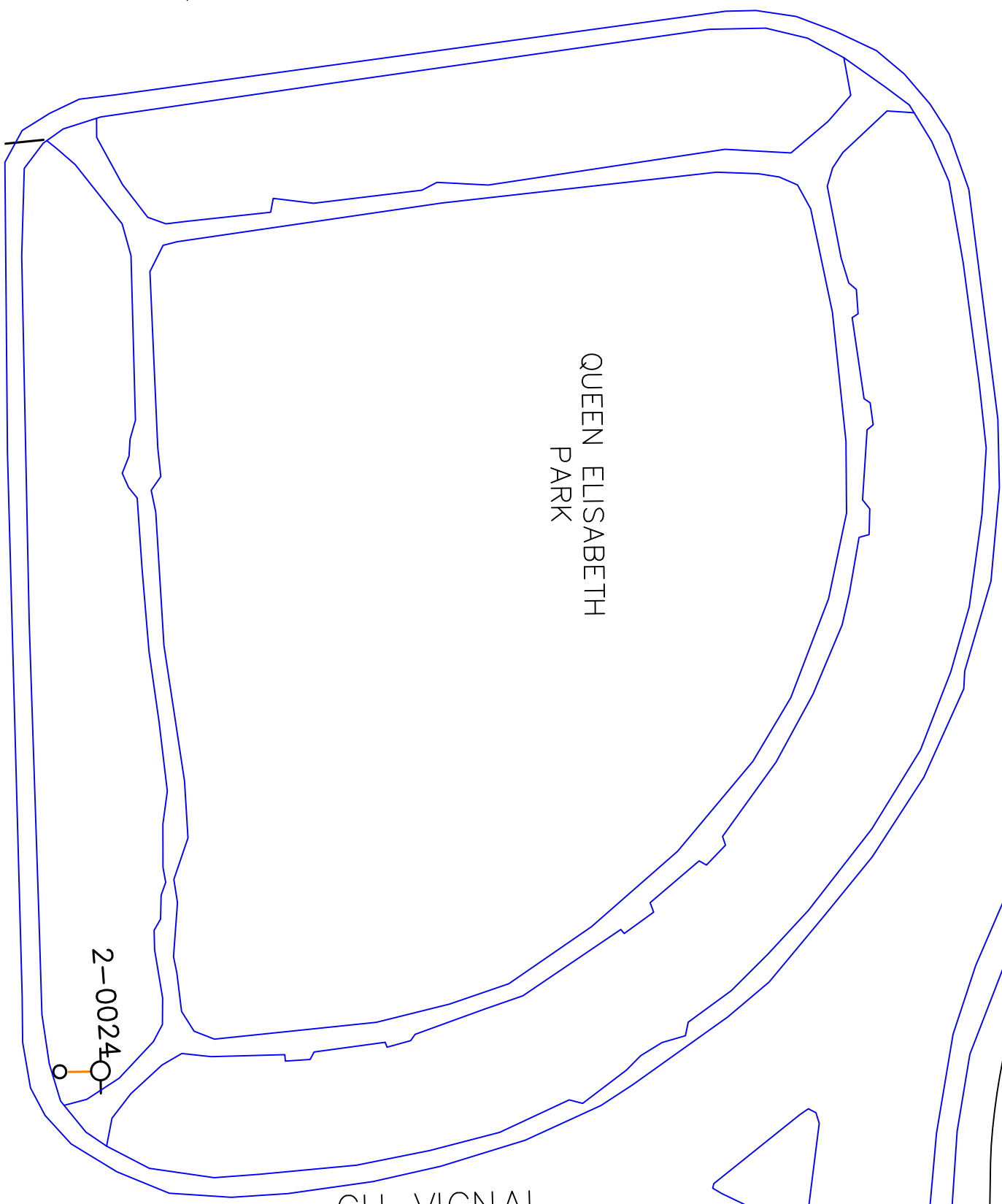
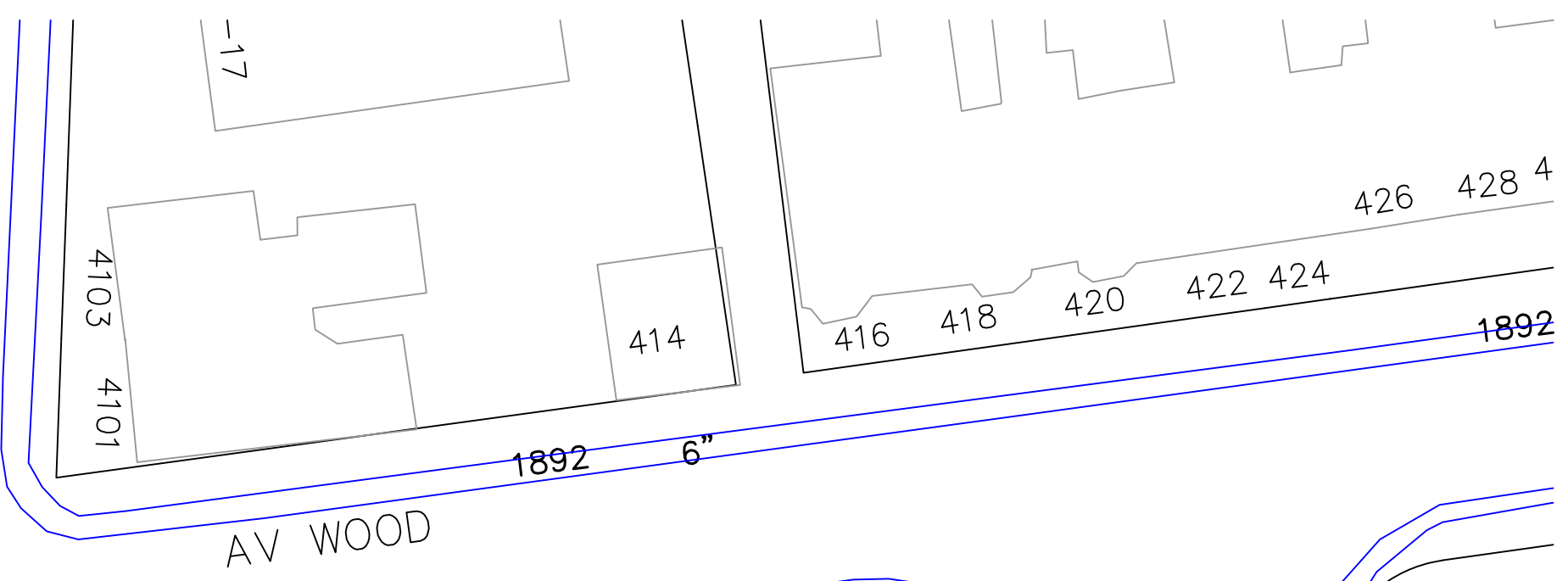
4257-55

4253

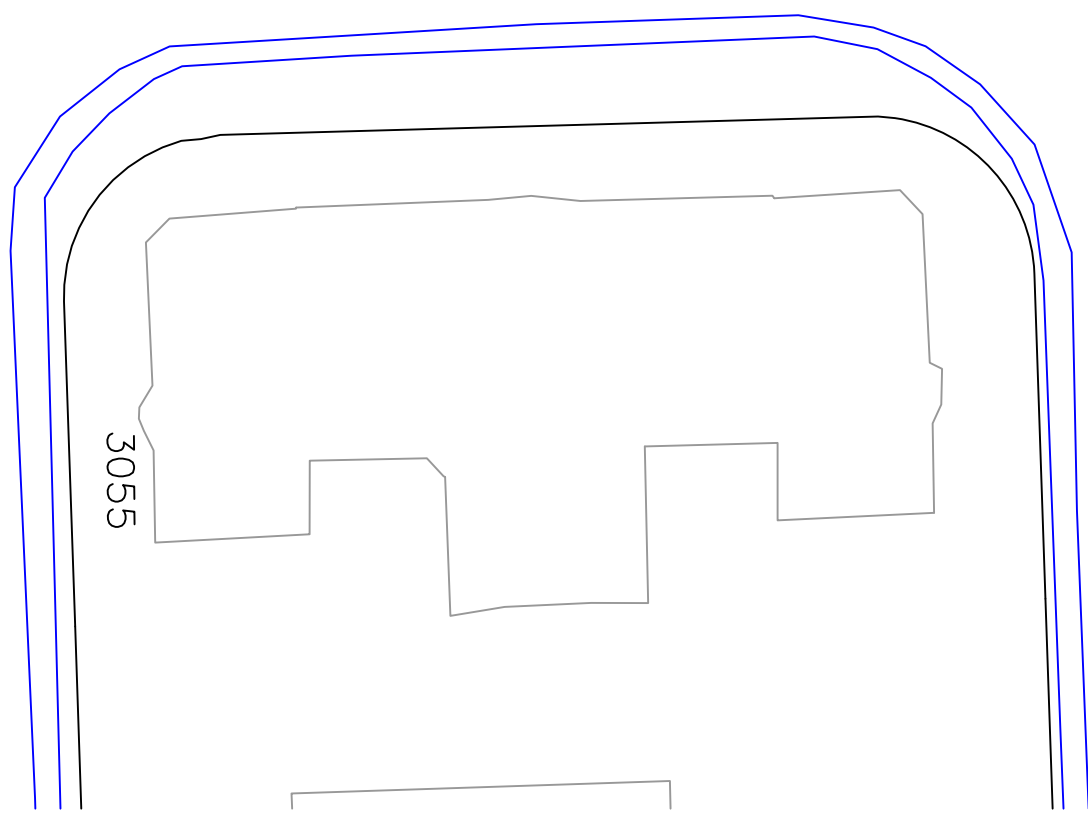
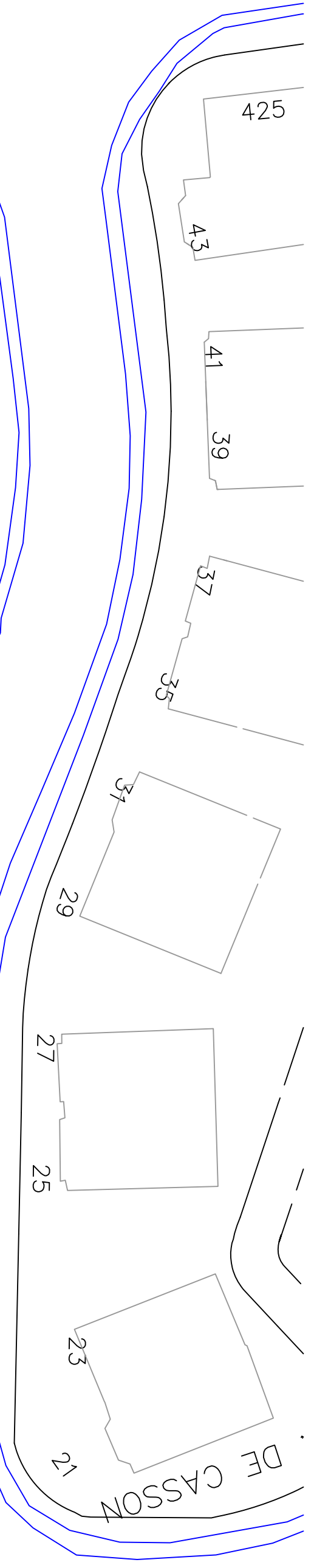
AV OLIVIER

2-1963

STE-CATI



S- 8"  
SHERBROOKE



0 1



**ANNEXE "E"**  
**Règles des piscines extérieures**

**ANNEX "E"**  
**Outdoor Swimming Pool Rules**

# RÈGLEMENTS DE LA PISCINE

**POUR ASSURER LA SÉCURITÉ AQUATIQUE ET LE PLAISIR DE LA BAINADE,  
VEUILLEZ RESPECTER LES DIRECTIVES SUIVANTES EN TOUT TEMPS:**

**LE VÊTEMENT DE BAINADE APPROPRIÉ EST EXIGÉ POUR TOUS LES MEMBRES ET INVITÉS.**

- 1) Avant d'entrer dans la piscine, toutes les personnes doivent prendre une douche.
- 2) Les sauveteurs veillent à votre sécurité. Il est important de toujours respecter leurs directives et de ne pas leur parler durant leur surveillance.
- 3) Les cheveux longs et mi- longs (à l'épaule) doivent être attachés à l'arrière, sinon le port du bonnet de bain sera exigé.
- 4) il ne faut pas courir autour de la piscine, veuillez marcher.
- 5) Il est permis de manger seulement sous la tente. La gomme à mâcher est interdite sur le site.
- 6) Aucun contenant en verre n'est permis.
- 7) Il est interdit de fumer.
- 8) Aucun alcool n'est permis.
- 9) Les enfants de six ans et moins doivent toujours être accompagnés d'un parent. Les parents sont responsables du comportement et de la sécurité de leurs enfants en tout temps. Les poupons/enfants qui ne sont pas propres doivent porter une couche de baignade.
- 10) Les enfants qui portent des flotteurs de sécurité sur les bras, une bouée ou un gilet de sauvetage doivent être accompagnés d'un adulte dans l'eau.
- 11) Il est interdit de se pousser, de se bousculer ou de s'asseoir sur les épaules de quelqu'un.
- 12) Les jeux gonflables et tout autre type de jouet ne sont pas permis dans la piscine.
- 13) Le bain des adultes est réservé pour les personnes de 18 ans et plus et une preuve d'âge pourrait être demandée.
- 14) Le plongeon n'est permis qu'aux endroits désignés. Aucun plongeon n'est permis sur les bords de la piscine sauf pendant les compétitions et pratiques de l'équipe de natation:
  - a. Seulement une personne à la fois sur le plongeon et l'échelle.
  - b. Les plongeurs doivent attendre que le plongeur précédent ait atteint l'échelle de sortie avant de plonger.
  - c. Il est interdit de plonger sur les côtés des plongeurs.
  - d. Le rebondissement excessif sur les plongeurs est interdit.
  - e. Les plongeurs par en arrière ou retournés sont interdits (à moins que le sauveteur ne le permette).
  - f. Il est interdit de courir sur les plongeurs.
  - g. Il est interdit de se suspendre des plongeurs.

## **SWIMMING POOL REGULATIONS**

**TO ENSURE THE SAFETY AND ENJOYABLE USE OF THE POOL, THE FOLLOWING RULES WILL BE ENFORCED AT ALL TIMES:**

**APPROPRIATE BATHING ATTIRE IS REQUIRED FOR ALL MEMBERS AND GUESTS.**

- 1) Before entering the pool, all persons shall take a cleansing shower.
- 2) The lifeguards are there for your safety, please listen to them at all times and do not talk to them while they are on watch.
- 3) Shoulder length hair, or longer, must be tied back; otherwise a bathing cap must be worn.
- 4) Walk, don't run on the deck.
- 5) Eating is only permitted under the tent. Gum is not allowed on pool grounds.
- 6) No glass is permitted.
- 7) No smoking is permitted.
- 8) No alcohol is permitted.
- 9) Children 6 years of age and under must be accompanied by an adult. Parents are responsible for the behavior and safety of their children; please supervise your children at all times. Infants/Children who are not toilet trained must wear swim diapers.
- 10) Children wearing water wings, bubbles or lifejackets must be accompanied in the water by an adult.
- 11) Pushing, shoving and sitting on someone's shoulders will not be tolerated.
- 12) Flotation devices are NOT permitted.
- 13) Adult Swim is reserved for those 18 years of age and over; proof of age may be requested.
- 14) Diving is permitted only in the designated area. No diving is permitted from the sides of the pool except during swimming meets and team practice sessions:
  - a. Only one person at a time shall be permitted on a diving board and ladder.
  - b. Divers shall not dive until the previous diver has reached the exit ladder.
  - c. No diving from the side of the diving boards.
  - d. Excessive bouncing on boards is prohibited.
  - e. No back flips or inward dives (unless permitted by lifeguard).
  - f. No running on the diving boards.
  - g. No hanging on the diving boards.



**ANNEXE "F"**  
**Règles des courts de tennis**

**ANNEX "F"**  
**Tennis Court Rules**

**VILLE DE WESTMOUNT**  
**RÈGLEMENTS SUR L'UTILISATION DES COURTS DE TENNIS**

1. Chaque joueur doit détenir une carte d'abonnement d'installation du Service des Sports et Loisirs de Westmount en vigueur ou un « laissez-passer d'invité » et celles-ci doit être et place sur le tableau de réservation à la court de tennis
  - a. Le « laissez-passer d'invité » (BLEU) est valide pour une session seulement sur les court de surfaces dures.
  - b. Le « laissez-passer d'invité » (ORANGE) est valide pour une session seulement sur les court de terre battue.
  - c. Le détenteur d'une carte d'abonnement d'installation peut se procurer des laissez-passer (ORANGE) pour ses invités.
2. Il est possible de réserver un court à l'avance mais chaque joueur doit demeurer sur les lieux en attendant que le court réservé se libère.
3. Un seul court pourra être réserve a la fois. La carte d'abonnement de chaque jouer doit être fixée a la pince jusqu'à l'expiration de la période allouée. Ce n'est qu'au terme de celle-ci qu'un autre court peut être réserve. Les cartes ou les laissez-passer ne peuvent pas être déplacés a la période suivante avant la fin du temps accorde.
4. La tenue de tennis est de rigueur, et il est strictement interdit de jouer torse nu. Pour assurer la protection de la surface de jeu, le port de la chaussure à semelle plate est de rigueur. Les rayures de la semelle et de ses côtés ne doivent pas dépasser 1/8 de po de profondeur ou de largeur.
5. Seul le joueur ou la personne ayant réservé un court est autorisé dans l'enceinte des courts lorsque ceux-ci sont occupés.
6. Seul le préposé en devoir peut régler la hauteur des filets.
7. Période de jeu allouée pour les simples est fixée à 30 minutes et à 60 minutes pour les doubles.

**COURTS RESERVÉS AUX JOUEURS DE 18 ANS ET MOINS :**

1. Les joueurs de moins de 18 ans ont priorité sur les courts.
2. Lorsqu'un adulte et un joueur de moins de 18 ans jouent ensemble, ils sont considérés comme étant deux joueurs de 18 ans et moins.
3. Lorsque des joueurs de 18 ans et moins jouent sur le court et que des adultes se présentent, les joueurs de 18 ans et moins doivent céder le court à la fin de la période de temps allouée.
4. Lorsque des adultes jouent sur le court et que des joueurs de 18 ans et moins se présentent, les adultes doivent céder le court à la fin de la période de temps allouée.
5. Si des joueurs de 18 ans et moins se présentent lorsque des adultes attendent qu'un court se libère, les joueurs de 18 ans et moins ont priorité sur le prochain court qui se libère.

**LE PRÉPOSÉ EN DEVOIR :**

1. A l'autorité de réserver des courts lorsque des tournois, des cours ou d'autres activités spéciales sont prévus.
2. Peut limiter le jeu à des simples.
3. Fait respecter le présent règlement et peut obliger un contrevenant à quitter les lieux.



## CITY OF WESTMOUNT TENNIS COURT RULES

1. All players must possess a current Westmount Sports and Recreation facility card or a "Guest Pass" and place the cards on the reservation board at the tennis court.
  - a. Guest Passes (BLUE) are valid for one session only at all hard surface courts.
  - b. Guest Passes (ORANGE) are valid for one session only at clay courts.
  - c. Sports and Recreation facility card holders may purchase clay court "Guest Passes" (ORANGE) for their guests.
2. Courts may be reserved in advance; however, all players must remain in the vicinity of the courts while waiting.
3. Only players not utilising a court may reserve another court. All players cards or passes must be in the same peg until allotted time expires. Only then may they reserve another court. Cards or passes may not be staggered at different times.
4. Proper tennis footwear and shirt tops must be worn. In order to preserve the playing surface, shoes must be flat soled, with any grooves or ribs in the soles being not more than 1/8" wide or 1/8" deep.
5. Only people playing or reserving a court are allowed within the court area while the courts are in use.
6. Only the attendant on duty may adjust the nets.
7. Playing time: singles - 30 minutes; doubles - 60 minutes.

### JUNIOR COURTS:

1. Junior players (under 18) have priority on the junior courts.
2. An adult and junior, playing together are considered as two juniors.
3. When juniors are on the courts and adults come to play, the juniors must give up the court at the conclusion of their allotted time.
4. When adults are on the court and juniors come to play, the adult must give up the court at the conclusion of their allotted time.
5. If juniors arrive when adults are waiting for a court, the juniors have priority and may by-pass those adults and take the next available court.

### THE ATTENDANT ON DUTY HAS THE AUTHORITY TO:

1. Reserve courts when tournaments, lessons or other special activities are taking place.
2. Restrict the playing of singles matches.
3. Enforce compliance with the foregoing rules and to order offenders to leave the courts.